

LITUANIE

Population : 2,89 millions d'habitants (2015)

PIB/habitant : 11 600 €/habitant (2015)

[France : 32 800 €/habitant (2015)]

Langue officielle : lituanien

Taux d'alphabétisation : 99%

PRODUCTION ÉDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

Après une très longue période de contrôle exercé par les autorités soviétiques, c'est seulement au début des années 1990 que le marché du livre connaît une transformation profonde dans les pays baltes : les bouleversements dans la vie politique et sociale, la disparition de la censure et la transition à une économie de marché accompagnent le développement rapide du secteur de l'édition, marqué par une importante libéralisation et par une forte demande de lecture de la part des populations auparavant limitées dans leur accès aux biens culturels.

Le monopole des maisons d'édition appartenant à l'État disparaît, les maisons d'édition privées sont alors créées. Le secteur se développe ainsi avec succès, jusqu'à la crise financière de 2009 qui stoppe cette progression. La situation actuelle est stable.

Officiellement, 502 éditeurs sont enregistrés en Lituanie, mais seulement une cinquantaine d'entre eux ont un véritable poids sur le marché. Deux grands éditeurs exercent un quasi-monopole sur ce marché : les éditions de littérature générale *Alma Littera* et les éditions scolaires *Sviesa*, toutes les deux appartenant au même groupe (*Alma Littera*). Ils ont leur propre distributeur : *Les Solutions Alma Littera*. Par rapport au nombre de titres publiés, *Alma Littera* publie plus de 400 titres par an tandis que les autres « grandes » maisons en publient seulement entre 40 et 120. Ainsi, la maison d'édition Baltos Lankos, l'une des plus grandes maisons n'appartenant pas à *Alma Littera* a publié 120 titres en 2015.

SEULEMENT 13% DE
L'ENSEMBLE DES ÉDITEURS
A PUBLIÉ PLUS DE 10 TITRES
EN 2015

Les éditeurs lituaniens se sont regroupés en plusieurs associations. La plus importante d'entre elles s'appelle l'Association des éditeurs lituaniens, mais il existe également l'Association des petits et moyens éditeurs (regroupant 15 maisons d'édition) et l'Association des éditeurs universitaires. Créée en 1989, l'Association des éditeurs lituaniens regroupe une cinquantaine de maisons, qui représentent 1/3 des acteurs du marché du livre mais 83 % de son chiffre d'affaires total.

Nombre moyen de titres publiés

En 2015¹, 3 410 titres ont été publiés (+3,6% par rapport à 2014). Ces titres représentent la publication de 4,3 millions d'exemplaires, chiffre en baisse de 2,3% par rapport à l'année précédente.

Le tirage moyen est de 1 300 exemplaires en 2015, tous genres confondus. Les tirages des livres de littérature étrangère (en majorité anglo-saxonne) sont les plus élevés allant le plus souvent de 1 500 et 3 000 exemplaires. Les livres de littérature lituanienne connaissent généralement des tirages entre 1 000 et 2 500 exemplaires. La poésie lituanienne est, quant à elle, tirée à moins de 1 000 exemplaires.

Évolution de la production de livres (2012-2015)

	2012	2013	2014	2015
Titres publiés	3 449	3 356	3 292	3 410
Tirage total (en millions d'exemplaires)	4,9	4,4	4,4	4,3
Tirage moyen par exemplaire	-	-	-	1 300

Source : Rapport statistique 2015 du livre et de la presse en Lituanie – Lietuvos Nacionalinė Martyno Mazvydo Biblioteka

LA LITTÉRATURE GÉNÉRALE
EST LE SECTEUR ÉDITORIAL
LE PLUS IMPORTANT EN
LITUANIE (39% DE
L'ENSEMBLE DES
PUBLICATIONS EN 2015)

¹ Source : Rapport statistique 2015 du livre et de la presse en Lituanie – Lietuvos Nacionalinė Martyno Mazvydo Biblioteka

Droit d'auteur

La Lituanie a signé la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques le 14 septembre 1994.

VENTES

Chiffre d'affaires

D'après l'Association des éditeurs lituaniens², le chiffre d'affaires du secteur de l'édition s'élevait en 2012 à 130 millions d'euros. Il n'y a pas de données officielles plus récentes. Entre 2008 et 2012, le secteur subit une forte et constante diminution de son chiffre d'affaires (-48%).

Livre numérique

Les contenus électroniques sont encore très peu développés en Lituanie. Ainsi, en 2014³, les ventes de livres numériques représentent moins de 2% des ventes totales. En 2013⁴, environ 1 300 livres numériques ont été vendus. Cette même année le prix moyen d'un livre numérique était de 4,2 euros.

La maison d'édition *Alma Littera* a commencé à vendre de livres numériques en 2012 et, en 2015⁵, cette maison a lancé la plateforme de vente numérique *Milzinas*, où 90% des livres en format numérique sont commercialisés.

Le catalogue total de livres numériques semble être encore assez limité. La majorité des titres sont des textes universitaires. Les principales maisons d'édition publiant des textes numériques en 2015 sont *Alma Littera*, *Sviesa*, *TEV* et *Vilnius Gediminas Technical University Press*. Quelques maisons de plus petite taille comme *Kitos Knygos*, *Eugrimas* et *Svajoniui Romanai* commencent également à s'intéresser activement à ce marché.

Système de prix

Le prix unique du livre n'existe pas en Lituanie. Étant donné que le prix du livre n'est pas fixe, les libraires sont libres d'en modifier le prix. Par conséquent, beaucoup de réductions sur les livres sont effectuées selon les détaillants.

² Source : *Report on the Lithuanian Publishing* – Association des éditeurs lituaniens

³ *Ibid.*

⁴ Source : *An overview of the digital publishing market in Baltic countries*, 2013, Arunas Gudnavicius, Libellarium n°5

Prix moyen

Le prix moyen d'un livre est de 9 euros en 2015. Notons toutefois que les prix varient fortement d'un détaillant à l'autre (puisque'il n'existe pas de loi sur le prix fixe du livre).

T.V.A.

Le livre bénéficie d'un taux de TVA réduit de 9% (au lieu de 21% pour les autres biens). En revanche, les livres numériques ne bénéficient pas de taux de TVA réduit.

TRADUCTIONS

En 2015⁶, les traductions représentent 32 % du marché du livre lituanien (soit 1 091 titres). Environ 2/3 du total des traductions proviennent de l'anglais (664 titres).

Annuaire qualifié des traducteurs

Consulter l'annuaire qualifié des traducteurs de Lituanie :

www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel

DIFFUSION

Diffusion marchande

Il n'y a pas de chiffres officiels récents concernant le nombre total de librairies en Lituanie. En 2011, les professionnels du livre estimaient qu'il y avait 143 librairies en activité dans tout le pays. Pendant longtemps, les investisseurs ne s'intéressaient pas au commerce du livre ; c'est seulement au milieu des années 1990 que les entreprises d'édition ont encouragé le développement de la librairie, en créant des chaînes : *Vaga* fut le premier éditeur à créer une chaîne (en 2007), ensuite *Sviesa* a suivi, puis *Mūsų knyga* et *Baltos lankos*.

La librairie lituanienne a été fortement marquée par le phénomène de concentration, conséquence de la crise économique et financière. En 2009, la chaîne *Baltos Lankos* fut rachetée par la chaîne *Pegasas*⁷ et *Mūsų Knygas*, en situation de faillite a été rachetée par la chaîne *Vaga*. Ainsi, deux grandes chaînes de librairie dominent le marché et il reste très peu de librairies indépendantes.

⁵ Source : *Report on the Lithuanian Publishing* – Association des éditeurs lituaniens

⁶ Source : *Rapport statistique 2015 du livre et de la presse en Lituanie* – Lietuvos Nacionalinė Martyno Mazvydo Biblioteka

⁷ Pegasas appartenait à Sviesa et, par la suite, à Alma Littera.

En 2015⁸, la chaîne de librairies appartenant au groupe éditorial Alma Littera comptait 31 librairies dans tout le pays.

Annuaire qualifié des libraires

Consulter l'annuaire qualifié des libraires de Lituanie :

www.francelivre.org/Ressources/Annuaire-professionnel

Foires et Salons

Salon international du livre de Vilnius

Tous les ans en février depuis 2001

Dates 2017 : 23 -26 février

Site Internet : vilniausknygumuge.lt/en/

Pratiques de lecture

La lecture est le loisir préféré de 43 % des lituaniens selon un sondage mené en 2016 auprès de 1 000 personnes âgées de plus de 18 ans⁹. La plupart des lecteurs ont entre 20 et 45 ans. Les lecteurs sont majoritairement des femmes. Parmi ceux qui lisent à la fois au format papier et numérique (17 % des femmes et 12 % des hommes), les femmes de moins de 29 ans sont les plus nombreuses. 3 % des lecteurs lisent uniquement des livres numériques.

Diffusion non marchande

En 2014¹⁰, on compte environ 1 200 bibliothèques de lecture publique. Cette même année 600 000 adultes ont utilisé les services d'au moins une bibliothèque et 19,5 millions de documents ont été empruntés.

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Soutiens publics existants

- La culture en Lituanie est subventionnée par le Ministère de la Culture et le Conseil de la Culture. Chaque année, le Ministère de la

Culture accorde des bourses aux écrivains et traducteurs. En revanche, l'aide au financement pour les bibliothèques est faible. Seulement 0,69€ par personne sont octroyés pour acheter les livres de la bibliothèque, alors que le prix moyen d'un livre est de 9€.

- L'Institut lituanien de la Culture, qui appartient au Ministère de la Culture, est chargé de promouvoir les échanges de droits et les traductions, et de présenter les auteurs lituaniens aux salons du livre internationaux. Avec ce soutien, différents programmes sont en cours : environ 30 livres d'écrivains lituaniens sont publiés chaque année dans les maisons d'édition étrangères ; des ateliers pour les traducteurs étrangers vers la langue lituanienne sont organisés tous les deux ans. De plus, de nombreux prix existent, parmi lesquels le prix pour le meilleur traducteur, le prix pour le meilleur livre de poésie, le meilleur premier livre, la recherche linguistique, etc.

Regroupements professionnels

Association des éditeurs lituaniens

Vokieciu g. 18A

LT 01130, Vilnius

Courriel : info@lla.lt

Site internet : www/lla/lt

Cette fiche pays a été réalisée par Manon Borderie, Claire Decamps, Anne-Sophie Millet, Léva Vaitkeviciute et Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française

115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org

Directeur de la publication : Jean-Guy Boin



⁸ Source : *Lithuanias Book Trade, 2015*, Tara Tobler – *Publishing Perspectives*

⁹ Source: *Département de la statistique de la République de Lituanie*

¹⁰ Source : *Libraries and Skills in Lithuania, 2014 – Public Libraires 2020 / Erdvé*